

En librairie le 6 février 2025

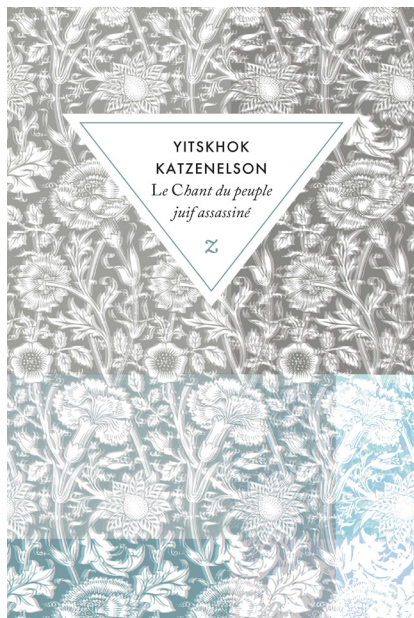
ÉDITIONS ZULMA

LITTÉRATURES DU MONDE ENTIER

YITSKHOK KATZENELSON

Le Chant du peuple juif assassiné

Traduit du yiddish par Batia Baum — Présenté par Rachel Ertel



Littérature — Collection de poche Z/a
Nouvelle édition

160 pages / 9,95 € / 979-10-387-0339-1

CONTACT PRESSE :

Antonella Francini / presse@zulma.fr
01 58 22 19 90 / 06 22 93 47 63

CONTACT LIBRAIRIE :

Valentin Féron / valentin.feron@zulma.fr
01 58 22 19 90 / 06 35 31 95 63

www.zulma.fr

Ce magnifique poème narratif unique en son genre est la dernière et plus grande œuvre d'Yitskhok Katzenelson, écrit après trois ans de lutte dans le ghetto de Varsovie, après le meurtre de sa femme et ses enfants, après le transfert au camp de Vittel, antichambre de la mort. Si son *Journal de Vittel* réussit à sortir du camp, confié à une Française employée journalière, *Le Chant du peuple juif assassiné* ne nous est parvenu que grâce à la survie d'une autre détenue, en trois bouteilles scellées enterrées « près de la sortie à droite, au sixième poteau, celui qui porte une fente en son milieu, au pied d'un arbre ».

Long cri silencieux, il est à la fois la voix d'une souffrance personnelle indicible et celle de tout un peuple assassiné. Une voix qui s'impose, résiste, récuse, crie, interpelle, invective, blasphème et fulmine face à la terre et au ciel contre la profanation, l'horreur et le néant. Un témoignage unique et déchirant sur la barbarie nazie et le ghetto de Varsovie. Un chef-d'œuvre absolu, par sa beauté littéraire comme par sa bouleversante humanité.

L'AUTEUR

Yitskhok Katzenelson est né près de Minsk en 1886. Il appartient à une famille de rabbins et de lettrés qui s'est établie à Lodz alors qu'il avait 13 ans. Il s'instruit en autodidacte et dès 1904 publie des poèmes en yiddish et en hébreu à Varsovie où vont paraître la plupart de ses œuvres. Il voyage à Genève, Berne, Berlin, mais aussi en Palestine et en Amérique. En 1943, après trois ans de souffrance et résistance dans le ghetto de Varsovie, il est envoyé au camp de Vittel, en France, où il écrit ce *Chant du peuple juif assassiné*, puis déporté en avril 1944 à Auschwitz pour être gazé avec son fils Tsvi, âgé de 17 ans, dès leur arrivée.

Rachel Ertel est écrivaine et traductrice du yiddish, elle a formé toute une génération de traducteurs.